3. 7114 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 19 juin 2013 relative à l'identification des personnes physiques

Rapport de la Commission des Affaires intérieures

M. Claude Haagen *(LSAP), en remplacement de M. Yves Cruchten (LSAP), rapporteur.-* Merci, Här President. Fir d'Éischt géif ech gären de Rapporteur, den Här Cruchten, entschëllegen. Deen ass fir d'Chamber zu Stroossbuerg.

Wéi scho gesot, bei dësem Projet de loi geet et ëm eng kleng awer wichteg Adaptatioun vum Gesetz iwwert d'Identifikatioun vun de physesche Persounen, déi den Artikel 25 vun deem Gesetz betrëfft. Dëse leet d'Modalitéite vun enger Referenzadress fest. Et sief drun erënnert, dass eng Inscriptioun am nationale Register vun de physesche Persounen net automatesch en Urecht op iergendwellech Sozialhëllefe gëtt. Ëmgedréit ass et awer och esou, dass eng Rei vu Sozialhëllefen als Konditioun hunn, dass ee säin Haaptwunnsëtz zu Lëtzebuerg huet.

De Register, deen am Gesetz vun 2013 virgesinn ass, sollt engersäits jiddwereen erfaassen, dee sech tatsächlech um Territoire vum Lëtzebuerger Land ophält.

Anerersäits wëlle mer awer verhënneren, dass Leit sech definitiv op Plaze kéinten installéieren an aschreiwen, déi net zu Wunnzwecker ausgewise sinn, wéi zum Beispill op Campingplazen oder a Weekendhaiser.

Fir eng Rei vu Situatioune gouf dunn e sougenannte Registre d'attente geschafen, wou ënner anerem déi Leit dropkommen, déi sech wëllen an enger Gemeng umellen a wou et nach net ganz kloer ass, ob se eng fest Wunnadress hunn, déi fir Wunnengszwecker ausgewisen ass.

Dës Opdeelung stellt awer ee Problem duer fir d'Leit, déi op der Strooss liewen, well se nun emol keng fest Wunnadress hunn an awer op Sozialhëllef ugewise sinn. Fir deem Problem Rechnung ze droen, gouf d'Méiglechkeet vun enger Referenzadress agefouert. Ënner bestëmmte Bedéngunge kënnen d'Sans-abrie sech bei enger agreéierter Hëllefsorganisatioun mellen, wou si eng Referenzadress kréien, mat där se am Registre principal kënnen ugemellt ginn. Dat gëllt fir Lëtzebuerger, déi weder zu Lëtzebuerg nach am Ausland ee feste Wunnsëtz hunn a sech hei am Land ophalen. Eng Referenzadress kënnen doriwwer eraus Leit kréien, déi am Prisong sinn.

Ee Recht op eng Referenzadress hunn awer och EU-Bierger, Bierger aus dem europäesche Wirtschaftsraum oder der Schwäiz, wa se virdru mindestens fënnef Joer zu Lëtzebuerg sozialverséchert waren. Déi zousätzlech Fënnefjoreskonditioun soll verhënneren, dass EU-Bierger, déi ni hei gelieft a geschafft hunn, einfach esou zu Lëtzebuerg kënne Sozialhëllef an Usproch huelen, well eis Hëllefen, an dat wësse mer alleguerten, méi generéis si wéi déi vun hirem Heemechtsland.

Här President, an der Praxis huet sech erausgestallt, dass ee Grupp vu Leit vergiess ginn ass, deen ebenfalls misst kënnen op eng Referenzadress zréckgräifen. Et handelt sech dobäi ëm Benefissären vum Asylstatut, als Ofkierzung DPI, déi nach keng eege Wunneng fonnt hunn. Soulaang d'Demandeure fir Asyl an der Prozedur sinn, dat heescht déi sougenannten DPIen, Demandeurs de protection internationale, ass hir Situatioun kloer: Si sinn um Registre d'attente ageschriwwen. Wann hir Prozedur awer ofgeschloss ass a si de Statut vun der Protection internationale unerkannt kréien, si si am Prinzip de Lëtzebuerger gläichgestallt, wat hir Rechter an hir Flichten ubelaangt.

Wa si awer zu deem Moment oft nach keng Aarbecht hunn a well se och an deem Moment gréisstendeels nach ëmmer keng eege Wunneng fonnt hunn, wunne si zum Deel weider a Strukture vum OLAI, also vum Office luxembourgeois de l'accueil et de l'integration, wou eigentlech déi Plazen net derfir virgesi sinn, well se soss och den Demandeurs de protection internationale eben déi néideg Plazen ewechhuelen.

Et gëtt eenzel Situatiounen, wou dee Foyer net als regulär Wunnadress kann deklaréiert ginn, wat de Benefissär vun der internationaler Protektioun an eng schwiereg Situatioun wäert brëngen. Hëllefe fir Demandeur-d'asillen, also déi normal Sozialhëllefen, déi d'Lëtzebuerger kréien, sinn, wéi Der alleguerte wësst, un eng fest Wunnadress gebonnen.

Nodeems mer eis där Problematik - an aus der aktueller Situatioun wësse mer, vu wat dass mer schwätzen - bewosst gi sinn, huet den Innenminister um Niveau vun der Regierung schnell reagéiert a mat dësem Projet de loi eng kleng Ergänzung vum Gesetz vun 2013 proposéiert, mat där dëse Problem ka geléist ginn.

De Statsrot hat a sengem Avis vum 7. Februar vun dësem Joer virgeschloen, éischter déi Gesetzer ze adaptéieren, an deene bestëmmte Sozialhëllefen un d'Aschreiwung am Registre principal gebonne ginn. An déiselwecht Richtung goung den Avis vum Syvicol vum 13. Februar. D'Kommissioun huet dëse Virschlag awer net ugeholl.

Och eng aner Suerg vum Syvicol schéngt eis net begrënnt, eis, an dësem Fall der Interieurskommissioun. De Syvicol huet ee Risiko vum Abus gesinn, wou Leit mam Flüchtlingsstatut sech awer fest op enger Campingplaz kéinten installéieren an op éiweg mat Hëllef vun enger Referenzadress do wunne géife bleiwen.

D'Referenzadress ass normalerweis beim OLAI, deen dofir säin Accord muss ginn. Par défaut ass et den Office social, deen d'Referenzadress wäert stellen. Et gëtt also duerchaus eng Kontroll, ëm wat fir eng Leit et sech handelt a wou se sech ophalen.

Mat dësem Projet de loi stelle mir Leit mam Flüchtlingsstatut de Lëtzebuerger ganz einfach gläich, net méi an net manner. Dofir géif ech lech ganz gären ëm Ar Zoustëmmung bieden, fir dëse Projet de loi ze stëmmen.

Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. Mars Di Bartolomeo, *Président.-* Merci dem Här Rapporteur. An d'Wuert huet den Här Emile Eicher.

Discussion générale

M. Emile Eicher *(CSV).-* Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, fir d'Éischt wëll ech dem Claude Haagen Merci soe fir de Rapport. En huet dat ganz gutt a Vertriedung vum Yves Cruchten gemaach.

Wéi gesot ass et an dësem Gesetzesprojet virgesinn, datt déi Persounen, déi de Statut vum Flüchtling unerkannt kruten, eng Rei Rechter hei zu Lëtzebuerg kënnen an Usproch huelen, wa se eng Referenzadress kréien an deem Fall, wou et net méiglech ass, fir se op de Registre principal anzedroen.

De Problem hautdesdaags ass deen, datt d'Benefissäre vun der Protection internationale, also déi Persounen, déi de Flüchtlingsstatut unerkannt kruten, ëmmer méi oft an hiren Opfangstrukturen hänke bleiwen, well si op dem fräie Maart keng aner Wunneng fannen.

D'Konsequenz dovunner ass, datt si sech net um Registre principal vun der Gemeng androe kënnen. Eng Rëtsch vun de Wunnstrukture fir d'Demandeurs de protection internationale näämlech leien net onbedéngt an de Zones d'habitation vun engem PAG. Deemno bleiwen déi Persounen um Registre d'attente vun der Gemeng hänken a kënnen net vun alle Sozialleeschtunge profitéieren, déi hinnen awer zoustinn, wéi zum Beispill de REVIS, de Revenu d'inclusion sociale.

Dëse Gesetzesprojet erlaabt et dëse Persounen an Zukunft, och wa si an enger Opfangstruktur wunne bleiwen, eng Referenzadress bei der jeeweileger Gemeng ze kréien, andeems si dann och vun alle Rechter profitéiere kënnen. Wa si dann hoffentlech séier déi Opfangstrukture verloosse kënnen, fale se natierlech ënnert déi normal Modalitéite wéi all Awunner a Lëtzebuerg och.

De Statsrot wéi de Syvicol haten an hiren Avisen drop higewisen, datt et besser wier, déi néideg Upassung an der Sozialgesetzgebung ze maachen, amplaz dëst iwwert den RNPP ze regelen.

D'CSV stëmmt dëse Projet trotzdeem mat, well et eng pragmatesch Reaktioun ass op en akute Problem, deen eng schnell Léisung brauch.

Den eigentleche Problem ass awer de Wunnengsmangel a besonnesch den akute Wunnengsmangel am soziale Wunnengsbau. Wéi soll en unerkannte Flüchtling eng Wunneng zu Lëtzebuerg fannen, wa schonn enorm vill Residenten - an et ass de Moien x-mol gesot ginn - op de Waardelëschte stinn an drop waarden, ënnerdaach ze kommen?

Dofir ruffen ech nach emol d'Gemengen zesumme mam Stat op, fir méi proaktiv a Sozialwunnengen ze investéieren. Nëmmen esou kënne mir souwuel den unerkannte Flüchtlinge wéi och deene Schwaachsten an eiser Gesellschaft schnell an effikass hëllefen, eng dezent Wunneng ze fannen an domadder och e grousse Schrëtt fir e bessert Zesummeliewen hei zu Lëtzebuerg ze garantéieren.

Merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. Mars Di Bartolomeo, *Président.-* Merci dem Här Eicher. Dann huet d'Wuert den Här Max Hahn.

M. Max Hahn *(DP).-* Jo, ech maachen et ganz kuerz, Här President. Ech géif dem Claude Haagen Merci soen, deen da stellvertriedend fir de Rapporteur Yves Cruchten hei de Rapport gemaach huet. An ech géif den Accord vun der Fraktioun vun der Demokratescher Partei heimat ginn. Merci.

M. Mars Di Bartolomeo, *Président.-* Merci. Den Här Traversini huet d'Wuert.

M. Roberto Traversini *(déi gréng).-* Jo, Merci, Här President. Mir, eis gréng Fraktioun, ginn och den Accord.

M. Mars Di Bartolomeo, *Président.-* Merci. Den Här Gast Gibéryen huet d'Wuert.

M. Gast Gibéryen *(ADR).-* Merci, Här President. Ech ka mech menge Virriedner uschléissen an och den Accord vun eis brëngen.

M. Mars Di Bartolomeo, *Président.-* Merci. An dann huet de Minister d'Wuert.

Prise de position du Gouvernement

M. Dan Kersch, *Ministre de l'Intérieur.-* Merci, Här President. Ech wollt der Chamber Merci soen, dass mer dëse Projet esou séier konnten evakuéieren. Et geet hei wierklech just drëms, fir deene Leit, déi de Flüchtlingsstatut unerkannt kritt hunn, déi nämlecht Rechter zouzegestoen, wéi eis auslännesch Matbierger se hei zu Lëtzebuerg souwisou schonn hunn a selbstverständlech och d'Lëtzebuerger.

An et kënnt net ganz oft vir, dass ech dat hei an dëser Chamber ka soen, mä all Wuert, wat de Vertrieder vun der CSV-Fraktioun gesot huet, esou wéi en et och gesot huet, kéint ech esou ënnerschreiwen! An ech soen him Merci fir deen Opruff, deen en och gemaach huet vis-à-vis vun de Gemengen. Mir brauchen d'Gemengen, wa mer de grousse Problem vun der Wunnengsnout zu Lëtzebuerg wëlle léisen a speziell och de Problem vun der Wunnengsnout vun de Flüchtlingen.

Merci.

M. Mars Di Bartolomeo, *Président.-* Merci och dem Här Minister.

Ech ginn dann dovun aus, dass mer kënnen ofstëmmen iwwert de Projet de loi 7114.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7114 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung ass lancéiert. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. D'Procuratiounen.

An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer: 57-mol Jo, keng Abstentiounen a keen Neen. Domat ass de Projet 7114 eestëmmeg ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par M. Laurent Mosar), MM. Aly Kaes (par Mme Nancy Arendt), Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme Diane Adehm), M. Paul-Henri Meyers (par M. Marc Spautz), Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten (par M. Roger Negri), Mme Claudia Dall'Agnol (par Mme Cécile Hemmen), MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. André Bauler), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps (par M. Gusty Graas), Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox (par Mme Viviane Loschetter), Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Ass d'Chamber d'accord, fir d'Dispens vum zweete Vott ze froen?

(Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou decidéiert.

A mir géifen zum nächste Projet iwwergoen, de Projet de loi 6943 betreffend d'Commercialisëierung vu Medikamenter respektiv d'Delivrance vu Medikamenter un de Public. D'Wuert huet d'Madamm Rapportrice Cécile Hemmen. Och hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgehalen.

4. 6943 - Projet de loi modifiant

1. la loi modifiée du 4 août 1975 concernant la fabrication et l'importation des médicaments et

2. la loi modifiée du 25 novembre 1975 concernant la délivrance au public des médicaments

Rapport de la Commission de la Santé, de l'Égalité des chances et des Sports

Mme Cécile Hemmen *(LSAP), rapportrice.-* Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Häre, dat Gesetz, wat ech lech hei presentéieren, baséiert eigentlech op zwee Gesetzer vun 1975, wou et zum engen ëm d'Fabrikatioun an d'Importatioun vun de Medikamenter geet an zum aneren ëm d'Aushännegen, also d'Delivrance vun de Medikamenter.

Et gëtt deemno d'Méiglechkeet elo hei zu Lëtzebuerg gebueden, fir de Verkaf iwwer Internet ze erlabe fir Medikamenter, déi net verschreiwungsflichteg sinn. A mir kréien och eng legal Basis fir e reglementäre Kader, wat d'Qualitéit an och d'Sécherheet ubelaangt, wann d'Medikamenter verblistert ginn, also preparéiert, opgedeelt, konditionéiert oder ëmkonditionéiert.

De Projet ass am Februar 2016 an der Chamber deposéiert ginn. An zum Avant-projet koum schonn am Juli 2015 en Avis vum Collège médical, dee sech haaptsächlech op de Code de déontologie berifft vun den Apdikter vun 2011, och am Zesummenhang mat der Vente à distance vun de Medikamenter.

De Statsrot huet e puer Reformulatiounen am Text gefuerdert an huet och eng Opposition formelle ausgedréckt, well d'Lëscht vun de Medikamenter, déi d'Veterinäre stockéieren dierfen, an engem Arrêté ministériel an net an engem Règlement ministériel däerf festgehale ginn. D'Santéskommissioun huet sech a ronn fënnef Sëtzunge mat dësem Projet de loi beschäftegt. An de 4. Abrëll ass de Rapport elo ugeholl ginn.

Am éischte Volet vun eisem Gesetz geet et dorëms, fir endlech eng Base légale ze schafe vun engem reglementaresche Kader, wat d'Qualitéit an och d'Sécherheet ugeet, déi d'Apdikter an hirer Officine oder an der Spidolsapdikt ze respektéieren hu bei der Preparatioun, der Opdeelung, dem Conditionnement respektiv dem Ëmverpake vu Medikamenter.

Dës Prozeduren, déi bestinn dodran, dass iwwer e pharmazeuteschen Akt, deen aus enger oder e puer Manipulatioune ka bestoen, Medikamenter aus hirer originaler Packung erausgeholl ginn an aneschters konditionéiert ginn, respektiv dass och d'Beschrëftung, den Étiquetage geännert an nei adaptéiert gëtt.

Et si Medikamenter, déi fest sinn, also sous forme galénique orale sèche, wéi zum Beispill Pëllen, Kapselen, Gelullen, Granuléen oder Pudder. An den agreéierten Apdikter brauch keng weider Autorisatioun fir dës sougenannte Fabrikatioun, well et e Bestanddeel ass vu senge legalen Tâchen. Den ieweschte Contrôle ënnerläit awer ganz kloer dem Gesondheetsminister.

Fir de Fall, wou d'Medikamenter sollte beschiedegt gi wärend dem Verblisterungsprozess, ass et den Apdikter, deen awer heifir d'Responsabilitéit muss droen.

D'Prinzipien, no deenen d'Aarbechte gemaach ginn, sinn an engem Manuel de bonnes pratiques festgehalen, dee vum Apdikter ausgeschafft gëtt an och vun der Direction de la santé muss guttgeheescht ginn. Heiranner gëtt zum Beispill och definéiert, wien den Apdikter ass, deen d'Verantwortung dréit, respektiv wien den Ersatzapdikter ass. Duerfir ass d'Prezisioun am Gesetz och wichteg, dass et net noutgedrongen den Apdikter-Proprietaire oder -Gerant ass, deen d'Verblisterunge ka virhuelen, mä eigentlech all agreéierten Apdikter, deen an der Officine schafft.

Wichteg ass och nach ze wëssen, dass dee ganze gesetzleche Volet vun der Verblisterung sech souwuel op verschreiwungsflichteg wéi op fräi verkeeflech Medikamenter applizéiert.

Medikamenter dierfen iwwregens net direkt importéiert ginn. Si mussen iwwert de Grossist erakommen an dee selwer muss och e sougenannte Pharmacien responsable agestallt hunn.

Déi verblistert Medikamenter kënnen eigentlech och nëmmen aus der Apdikt eraus verdeelt ginn, ausser am Fall, wou se fir Patiente geduecht sinn, déi an Zentren, Foyeren oder awer och soss Servicer, wou eeler Leit ënnerbruecht sinn, an och Organismen, déi an de Gesetzer vum September respektiv Dezember 1998 definéiert sinn als sozial, familial oder awer therapeutesch Strukturen.

Déi fäerdeg verblistert Medikamenter ginn an engem zouene Pli duerch eng delegéiert Persoun, déi ënnert der Responsabilitéit vum agreéierten Apdikter schafft, un déi jeeweileg Strukturen ausgeliwwert.

Wat elo de Verkaf iwwer Internet ugeet, sou huet eng europäesch Direktiv schonn definéiert, wéi déi Ausnam eigentlech soll gehandhabt ginn, déi et erméiglecht, fir iwwert den traditionelle Verkaf iwwert d'Téik vun den etabléierten Apdikten eraus d'Medikamenter, déi elo net verschreiwungsflichteg sinn, online kënnen ze verkafen.

Internetverkaf entsprécht hautdesdaags dem neie Kafverhale vum Client, deen zum enge vläicht den ekonomeschen Avantage, eng gewëssen Diskretioun oder awer och ganz einfach de Confort vun der Liwwerung à domicile sicht. Wichteg ass et awer, dass dem Client zougeséchert gëtt, dass all Sécherheetsmoossname getraff sinn, dass dat gefrotent Medikament qualitativ total reglementéiert ass an dass kee Risiko besteet, fir eng gefälschten oder eng illegal Wuer ze kafen.

Och muss de Client wëssen, dass en et mat engem legale Site ze dinn huet. An duerfir huet dat Gesetz déi néideg Virkéierunge getraff, wat d'Identifikatioun vun der Apdikt mat engem harmoniséierte Logo ugeet. All Apdikt, déi den Internetverkaf wëllt ubidden, muss dem Santésministère dëst matdeelen. A sollt et keng Beanstandung gi bannent engem Mount, da kann de concernéierten Apdikter mat senger Aktivitéit ufänken. Och huet de Minister eng Lëscht mat sämtlechen Apdikten, déi den Internetverkaf ubidden.

Wat alles um Internetsite selwer muss stoen, ass iwwer e Règlement grand-ducal definéiert an och den eenheetleche Logo fir d'Europäesch Unioun, deen op der éischter Säit, der sougenannter Page d'accueil soll sinn. Et handelt sech hei ëm e Piktogramm mat engem wäisse Kräiz a véier grénge Sträife mam Fändel vun deem europäesche Land, wou d'Apdikt etabléiert ass, an en Text, dee seet, dass een hei soll drop klicken, fir d'Legalitéit vum Site ze iwwerpréiwen. Vun hei aus gëtt de Client dann op d'Lëscht vun all deenen Apdikten dirigéiert, déi konform sinn zu de gesetzleche Bestëmmungen, fir déi erlaabte Medikamenter ze verkafen.

Dee berüümten einfache Klick geet allerdéngs net duer, fir op Internet seng Medikatioun unzefroen. De Client gëtt schonn en bonne et due forme iwwer e perséinlechen Account enregistréiert an d'Informatioune wäerten no an no aktualiséiert ginn. E groussherzoglecht Reglement definéiert d'Donnéeën, déi a Fro kommen. Nieft dem Numm, dem Virnumm, der Matricule ginn och d'Durée, den Historique an och soss d'Modalitéite vun der Liwwerung agedroen. Dëst soll ënner anerem dozou déngen, fir a Kontakt mam Client ze kommen a fir him Recommandatiounen zu de bestallte Medikamenter ze ginn, sou zum Beispill am Fall vun Allergien oder awer och soss Interaktioune mat anere Medikamenter, déi hien als Patient nach anhëlt.

Bleift awer och nach ervirzehiewen, dass den Apdikter responsabel ass, wat den Traitement vun de perséinlechen Donnéeën ugeet, an dass e gehalen ass, d'Regele vun der Protection des données à caractère personnel ze respektéieren, an dat laut dem Gesetz vum 2. August 2002.

De Client selwer huet Accès op säi privaten Account a ka sech och jiddwer Moment vun dësem Account ofmellen. Déi perséinlech Date bleiwen nach anonymiséiert iwwer eng Period vun zwee Joer am System, an dat weinst der Inspektioun vun den Apdikten, déi an engem Zweejoresrhythmus gemaach gëtt.

D'Preparatioun vun de Commandë kann nëmmen ënner Opsiicht vum Apdikter gemaach ginn a senger etabléierter Apdikt respektiv an enger Annex, déi vun der Direktioun vun der Santé och agreéiert ass a wou och just d'Personal vun der Apdikt zougelooss ass.

Wat d'Prozedur vun der Kontroll ubelaangt, sou sinn all dës Detailer an engem Règlement grand-ducal festgehalen. Och wann e Member vun der Kommissioun gemengt huet, dass mer hei zu Lëtzebuerg an noer Zukunft méi a méi mat der Demande wäerte konfrontéiert ginn, fir och Medikamenter, déi verschriwwe musse ginn, iwwer Internet unzebidden, sou limitéiert dëst Gesetz sech op den Internetverkaf vu Medikamenter, déi net verschreiwungsflichteg sinn.

Wichteg ass an deem Kontext och nach ze präziséieren, dass dës national Gesetzgebung mat sech bréngt, dass d'Lëtzebuerger Clienten och keng verschreiwungsflichteg Medikamenter deemno weder op engem Lëtzebuerger Site nach op engem auslänneschen Internetsite däerfe kafen.

An domat soen ech lech e grousse Merci fir Ären Interessi an d'Opmierksamkeet a ginn natierlech och heimat den Accord vu menger Fraktioun.

Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. Mars Di Bartolomeo, *Président*.- Merci der Madamm Rapportrice. D'Wuert huet dann elo den éischte Riedner, den Här Jean-Marie Halsdorf, deen eppes vu Medikamenter kennt.

Discussion générale

M. Jean-Marie Halsdorf *(CSV)*.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, der Rapportrice fir d'Éischt Merci fir hiren effektive Rapport, dee ganz am Detail war. Duerfir brauch ech och net drop anzegoen.

Ech wollt awer e puer Remarquë maachen.

Déi éischt Remarque, déi betrëfft dann deen ee Volet vum Gesetz, deen deen ass eben, dass Medikamenter iwwer Internet kënnen erworbe gi vun de Biergerinnen a Bierger. Do begréisse mer, dass d'Regierung op de Wee gaangen ass, fir effektiv nëmmen déi recettefräi Medikamenter zum Internetverkaf fräi ze maachen. Mir sinn der Meenung, dass, wann een déi Rezeptmedikamenter och kéint iwwer Internet kréien, dat géif verschidde Risike mat sech bréngen, notamment wat déi sougenannte Compliance ugeet.

Compliance ass e Begrëff, dee soll erklären, dass, wann e Bierger oder e Patient Medikamenter hëlt, en och dat richtegt Medikament hëlt an dass en dat richteg anhëlt. An dat ass nëmme méiglech, wann dat iwwer eng Apdikt geschitt, well do den Apdikter de Garant ass, dass en de Patient richteg beréit, dat an der Komplementaritéit - an der Komplementaritéit - mam Dokter. Well e Medikament ass nun emol keng Spillsaach! An duerfir fanne mer déi Decisioun, déi politesch Decisioun, fir dat esou ze regelen, richteg.

Quant à la forme, wéi dat elo ofgeséchert ass, déi ganz Prozeduren iwwer Internet, do wëll ech net an den Detail agoen. Dat ass esou am Gesetz.

Dat Eenzegt, wat ech mer do géif wënschen, dat wär, dass dee Règlement grand-ducal, deen dëse Volet betrëfft, oder déi zwee Règlement-grand-ducallen, dass déi gläich sollte kommen. Well d'Ministesch hat och gesot am Kader vun de Chambersaarbechten, mer géife souguer d'Règlement-grand-ducalle virleie kréien, dass mer kéinte kucken, wéi dat Gesetz da sollt fonctionnéieren. Wéi gesot, et ass am Interêt vun der Saach, wann dat géif schnellstens kommen.

Da kommen ech zum zweete Volet vum Gesetz, dat ass dann dee vun där sougenannter Blisteriséierung, oder anescht kann een et ausdrécken, dass d'Medikamenter, déi an enger Verpackung sinn, eenzel verpaakt ginn an dann nominativ mat engem Numm drop. Dat ass och am Sënn vun der Compliance an och am Sënn vun der Sécherheet vum Patient.

De Patient kritt hei eng Plus-value, well e kritt da Medikamenter, vun deenen en am Fong geholl weess, déi si fir hien an net fir en aneren. A wann en eent hëlt, da weess en, dass en et geholl huet, soudass do keng Dommheete geschéien - loosse mer dat emol esou soen. Oder de Risiko, dass et schifgeet, dee gëtt vill méi kleng gesat. Et ass also wierklech eng Plus-value fir de Bierger, fir den Apdikter, fir jiddwereen. An duerfir kann een dat nëmme begréissen.

Et ass nun emol esou, dass am Fong geholl, et war eng Base légale do, Madamm Rapportrice, u sech fir an der Apdikt kënnen d'Medikamenter ze preparéieren, opzedeelen an esou weider, mä et war keng do, wann een déiselwecht Medikamenter notamment an Altersheimer gëtt oder a Strukture gëtt, wa se aus der Apdikt erausginn. An dat Gesetz hei bréngt am Fong geholl eng Base légale, dass, wa Medikamenter d'Apdikt verloossen, se dann och eng Garantie hunn, dass dat dann an engem legislative Kader sech beweegt. Dat ass dee groussen Ënnerscheed zu virdrun.

An et ass wichteg, et ass een Ënnerscheed zwësche manueller an industrieller Blisteriséierung! An do war am Ufank de Gesetzestext, dee mer virleien haten, net ganz kloer. Mir hu jo a fënnef Sitzungen doriwwer diskutéiert a mir hunn elo en Text, dee gutt ass, a mir wäerten deen Text och stëmmen, well en an déi richteg Richtung geet.

Wéi gesot, déi manuel Blisteriséierung, dat ass den Apdikter a senger Apdikt, an déi professionell oder déi industriell, nennen ech se nach éischter, déi soll an Zukunft an enger sougenannter, an engem Centre, an engem richtegen Zentrum fir d'ganzt Land gemaach ginn. D'Apdikter setze sech zesummen, se maachen eng Kooperativ an do ginn dann déi Verblisterunge gemaach. An déi kritt een an allen Apdikte vum Land, soudass een herno an Zukunft kann effektiv de Patienten hir Medikamenter gi mat hirem Numm drop, wat eng grouss, wierklech eng grouss Plus-value ass!

Dat kascht natierlech och eppes, Madamm Minister. Duerfir, mengen ech, sollt Der lech emol duerch de Kapp goe loossen, ob een net misst en Tariff maachen, well dat jo Méiausgabe gëtt fir den Apdikter. Et musse Leit agestallt ginn. Wann en Center kënnt, do ginn et Aarbechtsplazen, déi bäikommen. Also ech mengen, do misst een an där Richtung denken a kucken, ob een do net géif e Moyen fanne fir déi Zäit an dat Personal, dass een déi iergendwéi géif remuneréieren op iergendeng Aart a Weis.

Et gëtt eng besser Prise en charge vum Patient. An do wëll ech gären eng Klammer opmaachen, och zum Beispill wa mer am Kontext Apdikte schwätzen: d'Garden. D'Garden ass och en Element vun der Apdikteschaarbecht, an déi geschitt jo de Moment an engem Kader och 24 Stonnen op 24, wou en Apdikter do ass. An do misst een och iwwerleeën, ob een net och do sollt dat méi professionaliséieren, och vläicht eng Konventioun maachen, wéi et se haut scho gëtt mat den Dokteren a mat de Maison-médicallen, dass och d'Apdikter d'Méiglechkeet kréien, sech do besser ze organiséieren.

Sou, summa summarum wëll ech soen, ee Gesetz, wat mer wäerte stëmmen. Mir hätten natierlech nach gutt fonnt an e Wonsch gehat, wann effektiv déi ganz Veterinärsmedikamenter och iergendwéi en neie Kader kritt hätten. Dat soll an Zukunft kommen.

Mir hätten et och gutt fonnt, wann en nationale Code fir Medikamenter vläicht kéint och legislativ kadréiert ginn, respektiv de Code de déontologie och legislativ ugepaakt ginn oder op d'mannst an Ugrëff geholl ginn. Dat hätte mer eis gewënscht. Ech huelen un, dass dat och an der nächster Zäit wäert gemaach ginn.

D'CSV wäert dëse Projet de loi stëmmen. Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. Mars Di Bartolomeo, *Président*.- Merci och dem Här Halsdorf. Dann huet d'Wuert den Här Edy Mertens, deen och eppes vu Medikamenter kennt.

M. Edy Mertens *(DP)*.- Merci, Här President. Vläicht net esou vill wéi den Här Halsdorf. Den Här Halsdorf huet awer praktesch alles gesot, wat et dozou ze soe gëtt.

Ech wëll der Rapportrice virop emol villmools Merci soe fir deen exzellente schrëftlechen a mëndleche Rapport zu dësem Gesetz. An ech erlabe mer als Medezinner vläicht e puer Saachen dozou ze soen.

Dir Dammen an Dir Hären, an der Medezinn, do gëtt et esou e schéint Spréchwuert, dat seet „a pill for every ill, and an ill from every pill".

(Hilarité)

An ech mengen, dat Spréchwuert, dat kéint een heiansdo uwennen, wann een an der Praxis aktiv ass. Do wësst Der jo, datt ganz vill Leit erakommen an d'Praxis mat esou engem Bobbo, wou se da soen: „Stellt lech vir, elo huet d'Kand dann och nach de Schnapp! An dofir kann et net an d'Schoul goen." Ech äntweren ëmmer drop: „Et soll an d'Schoul goen! Et soll am Schwammunterrecht dann de Kapp eng Kéier ënner Waasser halen, dann ass de Schnapp fort." Well bis haut gëtt et nach kee Medikament géint de Schnapp. Sou einfach ass dat!

Mä d'Leit setzen dann awer immens grouss Hoffnung eben an all déi Pillercher, an all déi Zousazstoffen an déi Ernärungsergänzungsstoffen a wéi et heescht. Ech kann lech soen: Dir kënnt op all Kongress goen, op all Uni vun dëser Welt, egal wou op der Welt, do gitt Der gewuer vu grousse Spezialisten, datt et dat iwwerhaapt net misst ginn. De Mënsch bräicht dat iwwerhaapt net.

(Interruption)

Also dofir, et ass awer tatsächlech wouer. Mä mir sinn awer esou als Mënschen!

Ech mengen, mir wëssen dat och, wann ech elo… Ech hat déi Deeg nach gelies iwwer eist Häerz. Well mer wëssen, mir hunn en Häerz, dat schléit 80.000-mol den Dag ongefëier, 80.000-mol den Dag! An dann ass dat och nach zimlech arrogant, wann een d'Häerz géif froen: „Wat sinn ech der da schëlleg, wat häss de gär?" Da géif dat soen: „Ma hal emol endlech mat deem topesche Fëmmen op, schneit mer de Sauerstoff net of!" An et géif soen: „Ma du kanns mech dräimol an der Woch zwanzeg Minutten op d'Palm dreiwen - op d'Palm dreiwen! -, datt ech mat 150 ka schloen, da sinn ech der ewell dankbar, méi brauch ech net."

Also all dat Gepëllches an dat Gedrëppches an dat Getéis, dat ass jo dat Schlëmmst, wat et gëtt!

(Hilarité générale)

Wann Der gesitt an den Apdikten…

(Hilarite générale)

Neen, an den Apdikten, do sti jo déi ganz Regaler voll mat Téie fir alles: Téien, wann de Pilz um lénksen Zéiwennol ass, um rietsen Zéiwennol, ...

(Hilarité générale)

... fir den Duerchfall, géint den Duerchfall, fir d'Depressioun, géint eng Depressioun, well da kritt een eng, wann et näischt hëlleft. Also mir haten ëmmer en Dokter zu Cliärref, deen net méi do ass, deen dout ass, mä e Mann mat grousser Erfahrung, Hausdokter a Chirurg, deen huet ëmmer gesot, et hat eng Fra e gefrot: „Wat fir en Téi ass dann dee beschten?" Du sot en ëmmer: „Ma ech hunn eng gutt Iddi: Looss e ganz gutt zéien an da schëtts de en direkt an de Lavabo!"

(Hilarité générale)

Dir Dammen an Dir Hären, egal ob batter Pëllen oder séiss Pëllen,...

M. Mars Di Bartolomeo, *Président*.- Dat gëtt eng Klo!

M. Edy Mertens *(DP)*.- ob se verschreiwungsflichteg sinn oder net, all Medikament huet awer seng Indikatiounen a Kontraindikatiounen, op déi ee muss oppassen an déi sech da vu Persoun zu Persoun ënnerscheeden. Dat soll ee bei dësem Projet de loi awer ëmmer am Hinterstübchen hunn!

Ech hat a menger Praxis ewell dacks Patienten, do hunn ech mech wierklech gefrot: Ma ass e wierklech krank oder ass en net krank vun deem, wat e geschléckt huet? Iwwermedikatioun ass ewell wierklech wesentlech méi laang och op de Kongresser e groussen Thema an der Medezinn, genausou wéi selwer gemixte Medikamenter, Cocktailer vu Patienten; ee Problem, deen natierlech riskéiert, duerch d'Opmaache vum Marché vergréissert ze ginn.

Här President, mat dësem Gesetzesprojet ännere mer haaptsächlech d'Gesetz vun 1975 a schafe fir d'Apdikten d'Méiglechkeet, Medikamenter online ze verkafen. Mir hunn et dës Woch ewell dacks héieren: D'Digitalisatioun, Internet an alles, wat drunhänkt, bitt immens Chancë fir eist Land a fir eise Commerce. D'Fro, ob mir dat och elo hei am Land ubidden, ass also keng vun derfir oder dergéint, mä villméi ënner wéi enge Konditiounen. D'Vente vu Marchandisen ass näämlech dacks een zweeschneidegt Schwäert. Dacks huet een zwar um Internet e risegt, risegt Angebot, et kann ee méi Saache matenee vergläichen a ka sech esoumat déi beschten Affären eraussichen.

Leider sinn awer grad am Internet och ganz vill Onéierlecher ënnerwee! D'Produite sinn dacks gefälscht, d'Produiten, déi ugebuede ginn, entspriechen net deem, wat de Patient - an dësem Fall jo de Patient - sech dovun erwaart.

Une voix.- Très bien!

M. Edy Mertens *(DP)*.- Wann dat ebe bei Medikamenter geschitt, ass dat ëmsou vill méi geféierlech! Souwuel ënner- wéi och iwwerdoséiert Produite kënne bannent kuerzer Zäit e grousse Schued uriichten. A wann ee bedenkt, datt an Europa ronn d'Halschent vun de Medikamenter, déi op dubiéisen Onlinesitten ugebuede ginn, solle Fälschunge sinn, da versteet een, wéi wichteg et ass, kloer Qualitéitskontrolle festzeleeën!

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Kontroll, Transparenz a kloer Regele spillen also hei eng ganz grouss Roll. D'Direktiv, op déi sech dëse Projet bezitt, huet ewell munch Virgabe ginn, un déi sech d'Memberlänner mussen halen, fir den illegale Flux vu Medikamenter ze ënnerbannen. Mir fannen dat als DP natierlech gutt an och immens wichteg.

Eng Autorisatioun vum Ministère, kloer Informatiounen iwwert de Produit, de Versand aus den Apdikten, d'Qualitéitskontroll duerch en Apdikter, dee jo de Fachmann ass, wéi den Här Halsdorf et richteg och gesot huet, sinn nëmmen e puer vun deene verschiddene Konditiounen, déi et an Zukunft de Patienten erlaben, mat rouegem Gewëssen an eisen Apdikten hir net verschreiwungsflichteg Medikamenter online ze kafen.

Aner Länner sinn ewell vläicht e bësselche méi wäit gaangen, bidden online méi Medikamenter mat manner Oplagen un. Ech fannen awer, d'Regierung huet hei mat dësem Projet de loi a Saachen Onlineverkaf de richtege Kompromëss fonnt tëschent op där enger Säit de Marché opmaachen an op där anerer Säit dës Ouverture strikt zum Wuel vum Patient ze reglementéieren ebe mat Fachleit.

Dëst gesot, ginn ech den Accord vun der Demokratescher Partei, eh Fraktioun. Ech soen lech villmools Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. Mars Di Bartolomeo, *Président*.- Ma Merci och dem...

M. Edy Mertens *(DP)*.- Ech kann lech awer och nach eng Geschicht erzielen.

(Hilarité générale et interruptions)

M. Mars Di Bartolomeo, *Président*.- Dat kënnt Der beim nächste Projet maachen. Voilà.

(Interruption)

An dann… Jo, Dir vertriet da wahrscheinlech d'Patienten.

Mme Josée Lorsché *(déi gréng).-* Ech wollt elo grad soen.

(Hilarité)

M. Mars Di Bartolomeo, *Président.-* D'Madamm Lorsché huet d'Wuert.

Mme Josée Lorsché *(déi gréng).-* Merci, Här President. Jo, ech sinn net Dokter an och net Apdiktesch, mä gehéieren zu der Kategorie vun de Patienten, déi awer heizou och eppes wéilte soen.

Dir wësst, Akafe vu Wueren iwwer Internet ass ganz populär an et huet och vill Virdeeler: De Präisvergläich ass einfach, d'Geschäft ass ëmmer op, d'Wuere ginn heemgeliwwert an et ass och keng gréisser Gefor domat verbonnen, jiddefalls keng Gefor fir d'Gesondheet vum Mënsch. Well mir wëssen: Un engem schlechte Buch, wat ee vun Amazon geliwwert kritt, ass nach kee gestuerwen.

Anescht ass et awer bei de Medikamenter a bei de chemesche Substanzen, déi iwwer Internet geliwwert ginn. Hei spillt d'Gesondheet natierlech eng zentral Roll, mä se geréit séier a Gefor, ganz einfach, well et ëmmer méi perfid Methode gëtt, fir verfälscht oder carrement verseucht Medikamenter, Wierkstoffer an Hormoner iwwer Internet ze verbreeden. Laut der Weltgesondheetsorganisatioun stellen déi illegal Substanzen 10% vum pharmazeutesche Marché weltwäit duer, mat allen negative Konsequenzen, déi dat op de Mënsch huet.

Fir d'Bevëlkerung besser ze schützen an ze verhënneren, datt eng Persoun souzesoe per Mausklick e gefälscht Medikament heemgeliwwert kritt, brauche mir net nëmmen eng besser Opklärung vun der Bevëlkerung, mä och eng besser Kooperatioun um internationalen Niveau. Mir brauchen och e strenge Kader, fir d'Vente en ligne ze regelen an ze kontrolléieren. An et ass dee Kader, dee mat dësem Projet de loi geschafe gëtt.

Duerfir och e grousse Merci der Madamm Hemmen, déi d'Detailer vun dësem Projet dann och hei duergeluecht huet.

Léif Kolleeginnen a Kolleegen, wat mir besonnesch begréissen, ass, wéi d'Virgänger och, meng Virriedner och, datt nëmme rezeptfräi Medikamenter kënnen iwwer Internet bestallt ginn, esou wéi dat och a Frankräich, der Belsch, Italien, Éisträich a Spuenien de Fall ass.

Mir ënnerstëtzen dës restriktiv, et kann ee scho bal soe konservativ Approche a si frou, datt d'verschreiwungsflichteg Medikamenter zu Lëtzebuerg weiderhin an den Apdikte musse verkaaft ginn, ganz einfach, well et bei deene Medikamenter oft ëm Liewen an Doud geet. Medikamenter si keng Spillsaach, den Här Mertens huet et gesot. An och wa mir d'Vente en ligne vu rezeptfräie Medikamenter heimat guttheeschen an domat eng EU-Direktiv ëmsetzen, da gesi mir doran net méi wéi eng Noutléisung fir gewësse Fäll, beispillsweis am Fall vun Immobilitéit vun engem Patient, mä net d'Regel.

Mir sinn näämlech der Meenung, datt de Kontakt vum Patient zum Apdikter enorm wichteg ass an och d'Dräiecksverhältnis tëschent dem Dokter, dem Apdikter an dem Patient, an datt dat Dräiecksverhältnis net däerf zerstéiert ginn, egal ob et sech ëm de Kaf vu verschreiwungsflichtegen oder rezeptfräie Medikamenter handelt. Ech erënneren un de Code de déontologie vun den Apdikter, wou drasteet, datt den Apdikter sech ëm d'Wuel an ëm d'Gesondheet vun de Patienten ze këmmeren huet, e Vertrauensverhältnis zu de Patiente muss opbauen, Patiente muss déif gräifend beroden, och ganzheetlech beroden an och op Iwwermedikamentatioun opmierksam maachen.

En anonymt Internetportal kann dës wäertvoll Missioune vum Apdikter net ersetzen. An duerfir muss den Apdikter ebe seng Roll weiderhin erfëllen. A wie mengt, e kënnt um Kaf vun Internetsubstanze Geld spueren, dee verléiert op der Gesondheet.

Ech kommen dann zum zweete Volet, Här President, an zwar zu deem vun der Verblisterung vun de Medikamenter, déi et am Fong zu Lëtzebuerg scho méi laang gëtt, mä ouni legal Basis bei der Verdeelung.

Mat dësem Projet de loi schafe mir dës Basis, wat eng gutt Saach ass. Dee gréisste Virdeel läit fir eis doran, datt de Medikamentemanagement, wéi et an der Fachsprooch och genannt gëtt, d'Ausgabe fir d'Medikamenter generell erofsetzt, an zwar doduerch, datt nach just déi Medikamenter un d'Patiente verdeelt ginn, déi och reell consommëiert ginn an net einfach um Nuetsdësch leie bleiwen.

Parallell dozou hëlleft d'Verblisterung och, géint de Gaspillage vu Medikamenter virzegoen an ze verhënneren, datt kiloweis Medikamenter an der SuperDrecksKëscht landen. A schlussendlech geet et och ëm d'Sécherheet vum Patient.

E leschte Punkt dann nach, deen ech wéilt opwerfen, ass dee vum Finanzement respektiv dem Tariff, dee fir d'Verblisterung bezuelt sollt ginn. Och den Här Halsdorf huet dee Punkt schonn ugeschnidden. Et weess een, datt d'Verblisterung mat vill Aarbecht, vill Zäitopwand, mä och mat Personal- a Materialkäschte verbonnen ass.

Duerfir wéilt ech froen, ob et scho konkret Piste ginn, Madamm Minister, wéi déi Aarbecht soll remuneréiert ginn, quitte datt déi Fro och de Minister vun der Sécurité sociale betrëfft. Jiddefalls wier et net am Sënn vun der Santé publique, wann d'Patienten derfir missten opkommen oder wann d'Haiser déi Käschten un d'Patiente géife weidertransferéieren. An et ass och schlecht virstellbar, datt d'Apdikter dës Méikäschten eleng op hiren eegene Schëllere wëllen droen.

Wichteg ass d'Fro vum Tariff och am Fall, wou eng Rei méi kleng Apdikte sech zu enger Form Kooperativ zesummendinn an d'Verblisterung vun hire Medikamenter un eng agreéiert méi grouss Officine delegéieren. Hei stellt sech och d'Fro, wéi de Finanzement vun esou enger Auslagerung soll ausgesinn. Mir wiere frou, Madamm Minister, wann Der eis e puer Erklärunge kéint dozou ginn, wann et der scho ginn.

An da soen ech lech scho Merci fir d'Nolauschteren a ginn den Accord vun der grénger Fraktioun an der Hoffnung, net ze vill iwwerzunn ze hunn.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. Mars Di Bartolomeo, *Président.-* Merci der Madamm Lorsché. An d'Wuert huet elo den Här Roy Reding.

M. Roy Reding *(ADR).-* Merci, Här President. No deene kompetenten an exzellenten Ausféierunge vun der Rapportrice, dem Kolleeg Apdikter, dem Kolleeg Dokter an der Kolleegin Patientin ass ganz, ganz wéineg ze soen. Mir stëmmen deem Projet hei zou.

D'Leit solle sech einfach bewosst sinn, datt och netverschreiwungsflichteg Medikamenter kënnen déidlech sinn. Paracetamol ass an Däitschland, hu se an enger Studie festgestallt, déi zweetheefegst Ursaach vu Vergëftungen. An dat kann zum Doud féieren oder muss eng Liewertransplantatioun mat sech féieren. Et muss een dat einfach wëssen, och um Internet. Déi Berodung, déi fënnt vläicht och net ëmmer an den Apdikten esou statt, wéi se misst stattfannen, egal wou an Europa. Dat do ass eent vun de Medikamenter, wat mer an anere Länner kënnen a Supermarchée praktesch kafen. Et muss een einfach op déi Gefor opmierksam maachen.

Fir de Rescht bréngen ech den Accord vun der ADR.

M. Fernand Kartheiser *(ADR).-* Très bien!

M. Mars Di Bartolomeo, *Président.-* Merci. An dann huet d'Madamm Minister d'Wuert.

Prise de position du Gouvernement

Mme Lydia Mutsch, *Ministre de la Santé.-* Merci, Här President. Deen exzellente schréftlechen a mëndleche Rapport vun der Madamm Hemmen an hirer Eegeschaft als Presidentin vun der Kommissioun an och déi pertinent Interventioune vun allen Intervenanten haut erlabe mer et, ganz kuerz ze sinn.

Et ass mer awer wichteg, hei nach eng Kéier ze ënnersträichen, dass et eis a mengen Ae gelongen ass, fir souwuel am Beräich vun der Qualitéit an der Sécherheet vun de Medikamenter wéi och an der Versuergung vun de Patiente wéi och an der Berücksichtegung vun de Besoine vum Terrain déi richteg Brécken ze schloen. An dat ass am Zesummenhang mat der Medikamentesécherheet e ganz wichtegen Imperativ.

Dir hutt et och vläicht gemierkt un den Interventiounen, déi elo just hei waren, dass dat heite Gesetz praktesch an enger concertéierter Approche vun allen, déi an der Gesondheetskommissioun matgeschafft hunn, zustane komm ass. An deen, wéi et sech ukënnegt, breede Konsens ass och an esou enger delikater Matière, wéi et hei vu jiddwerengem ervirgestrach ginn ass, besonnesch wichteg. Well effektiv d'Feele vun enger Regelung an deenen zwee Beräicher, déi hei reglementéiert ginn, also souwuel den Internetverkaf wéi och d'Verblisterung géif näämlech ganz kloer eng Gefor fir d'Sécherheet vum Patient an eng Onsécherheet fir d'Responsabilitéit vum Apdikter um Terrain heeschen. A béid Elementer leien eis natierlech um Häerz.

Et ass hei richteg gesot ginn: Den Internetkaf ass vläicht ëmmer behaft mat enger Suerg, mat Bedenken, wat d'Sécherheet ubelaangt, mä et ass nun awer eben ee Kafverhale vun der Populatioun, wat am Trend läit. An dat kënne mer och net ofbremsen. An dofir ass et besonnesch wichteg, dass mer hei all Sekuritéitsmesurë respektéieren a virun allem och all Dateschutzobligatiounen, déi dorunner hänken, mat ganz héijen Oplagen hei an d'Gesetz integréieren. An dat läit mer besonnesch um Häerz.

An et ass och hei ganz richteg gesot ginn: „Et ass gutt, dass mer hei eng virsiichteg Approche hunn a mam Hannergedanke vum Schutz vun der Santé publique dee Wee ginn, deen och eis Nopeschlänner gaange sinn, fir nëmmen den Internetverkaf vu Medikamenter ze autoriséieren, déi net verschreiwungsflichteg sinn." Ech mengen, dat ass e Virsiichtsrigel, deen an esou engem delikate Beräich wéi de Medikamenter déi richteg Virgoensweis bedeit.

Well auslännesch Apdikten, an dat kënnt nach derbäi an dofir wëll ech dat och ënnersträichen, déi Medikamenter op Lëtzebuerg verkafe wëllen, mussen och elo déi Qualitéits- a Sécherheetsstandarde vu Lëtzebuerg respektéieren a si kënnen och nëmmen netverschreiwungsflichteg Medikamenter op Lëtzebuerg schécken, och wann de Pays d'origine vun der Apdikt de Verkaf vu verschreiwungsflichtege Medikamenter eventuell zouléisst. Dat ass vläicht och eng wichteg Ajoute, déi hei ze maachen ass.

An da vläicht just eng Äntwert op déi Froen, déi e puer vun de Kolleegen hei gestallt hunn. Effektiv, wa mer vun der Verblisterung schwätzen, wou de Rôle vun den Apdikten nëmme positiv hei kann ënnerstrach ginn, da wësse mer, dass dat an deene Strukturen, wou virun allem vill eeler Leit betreit ginn, eng wäertvoll zousätzlech Zäit fir d'Prise en charge an d'Soine vun deene Persoune bedeit. An deem musse mer dann natierlech och Rechnung droen, well dës Zäit kann eng méi individuell a méi intensiv Fleeg vun de Patiente bedeiten. An do musse mer, wéi ech dat mat mengem Kolleeg Sozialminister och scho mat den Apdikter beschwat hunn, eng Bilanzéierung maache vun deem Zousazopwand a vun deem Engagement, deen d'Apdikter hei op sech huelen, fir dat ze maachen, an dann och kucken, deem Rechnung ze droen an eng Kompensatiounsméiglechkeet virzegesinn, déi natierlech d'un commun accord mam Sozialminister muss zustane kommen.

Mä déi Pourparlersen, déi si schonn, ier mer op de Wee vun deem Gesetz gaange sinn, mat den Apdikter beschwat ginn. Si waren och hei agebonnen, fir dëst Gesetz ze maachen. An ech sinn absolutt zouverlässlech (veuillez lire: zouversiichtlech), dass mer hei och mat guddem Mënscheverstand eng Formule fannen, déi den Terrain arrangéiert, mä wou mer awer mam Hannergedanke vun enger pragmatescher Léisung zugonschte vum Patient, vum Demandeur vu Medikamenter déi richteg Virgeeënsweis wäerte fannen.

Ech wollt nach eng Kéier alle Membere vun der Kommissioun Merci soen an ech freeë mech, wa mer hei eng breet Zoustëmmung fir dëst wichtegt Gesetz kréien. Merci.

M. Mars Di Bartolomeo, *Président.-* Merci och der Madamm Minister. An da wäre mer prett, fir iwwert de Projet de loi 6943 ofzestëmmen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6943 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen, dann d'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass eriwwer.

60-mol Jo, Unanimitéit. De Projet de loi 6943 ass ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Nancy Arendt), MM. Aly Kaes (par M. Marco Schank), Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme Diane Adehm), M. Paul-Henri Meyers (par M. Marc Spautz), Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten (par M. Alex Bodry), Mme Claudia Dall'Agnol (par M. Roger Negri), MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot (par M. Marc Angel), Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Gusty Graas), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps (par M. Lex Delles), Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (oar M. André Bauler);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox (par Mme Viviane Loschetter), Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Marc Baum et David Wagner.

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vott unzefroen?

(Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou decidéiert.

Da géife mer zu deem nächste Punkt iwwergoen. Dat ass d'Question élargie Nummer 23 vum Här Roy Reding, betreffend d'Honorairë vun den Affekoten.

5. Question élargie n°23 de M. Roy Reding relative aux honoraires des avocats

M. Roy Reding *(ADR).-* Merci, Här President. Et ass jo nach net ze spéit haut no där laanger Sëtzung, fir déi spannend Fro hei unzegoen. D'Affekotenhonorairë sinn an der Praxis en Hindernis fir e fairen a gerechten Accès vun de Bierger op d'Justiz. Hei zu Lëtzebuerg, contrairement zu anere Länner, déi ronderëm eis leien, muss effektiv ëmmer all Partei säin Affekot bezuelen, egal, ob se e Prozess gewënnt oder verléiert.

De Riichter kann - dat ass en Artikel vum Code de procédure -, muss awer net, eng vun de Parteien zu enger Indemnité de procédure veruerteelen. Dat ass e Bäitrag zu deenen Affekotekäschten. Fakt ass, an der Praxis, datt esou eng Indemnité de procédure seele gesprach gëtt. Et gëtt oft keng gesprach a Fäll, wou een et net kann novollzéien. Wann eng gesprach gëtt, kann een oft net novollzéien, firwat dee Betrag an net een anere Betrag. A virun allem geet déi Indemnité de procédure an der Praxis, esouzesoen, ni duer, fir déi Affekotekäschten ze decken.

Et muss een einfach emol kucken, wéi vill Zäitopwand mat esou Prozedure verbonnen ass. Ech denken u ganz banal alldeeglech Affären: De Masuttshändler, dee seng Facture muss akloen, deen op d'Friddensgeriicht muss goen, dee sech muss zweemol deplacéieren, deen zweemol zwou oder dräi Stonnen do verbréngt, oder eben en Affekot dohinner schéckt, deen dat fir e mécht, net bezuelte Loyeren, oncontestéiert Affären, wou een dann awer, wéi gesot, entweder seng Zäit oder seng Sue verléiert.

Haut ginn d'Affekotenhonorairen zu Lëtzebuerg no véier Kritäre berechent: Dat eent ass den Zäitopwand, dat anert ass d'Renommee vum Affekot, dat Drëtt ass d'Resultat an dat Véiert ass d'Fortune vum Client, déi matgerechent gëtt. An dat ass genau d'Ursaach, genau dee komplexe System do ass d'Ursaach, firwat datt dee System vun där Indemnité de procédure agefouert ginn ass, déi einfach engem Riichter discrétionnairement, ech soen arbitrairement, erlaabt, fir eng Indemnité de procédure ze spriechen oder net.

Elo ass et awer esou an der Praxis, wann de Conseil de l'ordre vum Barreau Honorairen taxéiert, baséiert e sech ëmmer méi oft reng op déi Zäit, déi e mat engem Dossier verbruecht huet, also reng op d'Stonnen, déi geschafft gi sinn. Et kann ee sech also froen, ob et net méi richteg wier, en Tariff anzeféieren, genau wéi och aneren Independanten hir Prestatiounen tariffféiert sinn, notamment den Dokteren hir, an ze soen: Mir maache wéi an Däitschland eng Aart Gebührenordnung, déi zum engen eventuell e Fix virgesäit fir gewësse Prozeduren, zum anere laut Sträitwäert d'Honorairen (veuillez lire: festleet), déi kënne verrechent ginn. Dat géif eis erlaben, de Code de procédure dohigeeënd ze änneren, datt ee seet: Ma, et gëtt net méi eng arbitraire Indemnité de procédure, mä et gëtt eng Regel, datt eng Partei, déi e Prozess verléiert, muss där anerer Partei, där obsiegender Partei hir Affekotekäschte bezuelen.

Wat wier d'Konsequenz? Ma fir d'Éischt emol hätte mer eng grouss Entlaaschtung a mengen Ae vun der Justiz, well ganz vill farfelu Prozesser net méi géife gefouert ginn, wann ee misst fäerten, et misst ee fir d'Honorairë vun deem anere sengem Affekot opkommen, besonnesch an deene Fäll, wou deen, deen usicht, eng Assistance judiciaire huet, dat heescht, den Affekot selwer vum Stat gestallt kritt, also selwer kee Risiko huet, seng eegen Affekotenhonorairë mussen ze bezuelen.

Zweetens géif de Stat Sue recuperéieren, näämlech genau an deenen dote Fäll, wou de Stat den Affekot bezilt iwwert d'Assistance judiciaire, kréich e jo dann, wann déi Partei gewënnt, iwwert déi Gebührenordnung do déi